

ظریف، برجام، لغت Lift / من ندیده بودم

ظریف وزیر امور خارجه دولت تدبیر و امید امروز به اردبیل آمد و در حمایت یکی از کاندیداهای ریاست‌جمهوری سخنرانی کرد.

ظریف این روزها برای ترمیم ناکامی‌های ۸ سال دوران وزارت، فرصت را غنیمت دیده و به طرفداری از یک کاندیدا وارد عرصه شده تا بلکه بتواند به هدف خودش برسد.

۸ سال وزارت وی در امور خارجه، نشان بارز از بی‌توجهی دستگاه دیپلماسی به سه اصل "عزت، حکمت و مصلحت" بود. شأن و عظمت وزارت امور خارجه ایران در دولت تدبیر و امید و در زمان وزارت ظریف به وزارت امور خارجه برجام تقلیل پیدا کرده بود.

او که امروز می‌آید و در قامت یک قهرمان با صدای بلند فریاد می‌زند آیا فراموش کرده‌است که در مصاحبه‌ای با رادیو "ان پی ار" آمریکا در اظهار نظری عجیب گفته بود: رسیدن به هر نوع توافقی بهتر از عدم توافق است. مگر فراموش‌شدنی است که در آن مقطع رسانه‌های غربی با الهام گرفتن از گفته‌های ظریف، نیاز شدید ایران به یک توافق ولو به هر قیمتی را تبلیغ می‌کردند.

ظریفی که امروز در سفر به استان‌های مختلف با آویزان شدن از دامن کلمات و بهره بردن از فضای ایام تبلیغات انتخابات برای موجه نشان‌دادن خود به هر دری می‌زند آیا در دوره هشت سال وزارت، کارنامه دیگری جز پرونده مذاکرات هسته‌ای و برجام با آن نتایج قابل‌توجه چیز دیگری هم دارد؟!

کسانی که خود را سیاستمدار و آشنا به زبان انگلیسی می‌دانند مطمئن با گذشت این سالها داستان کلمه Lift در توافق هسته‌ای را فراموش نکرده‌اند. "وندی شرم" عضو ارشد تیم مذاکره‌کننده آمریکا در فروردین ۹۶ گفت: "اعضای 5+1 و اتحادیه اروپا توافق کردند که تحریم‌های هسته‌ای را موقتاً متوقف کنند. Lift لغتی است که در زبان انگلیسی به معنی معلق نگاه داشتن و یا موقتاً متوقف کردن است اما طرف ایرانی Lift را به معنی پایان دادن و خاتمه دادن ترجمه می‌کرد و به همین دلیل ما از این لغت استفاده کردیم.

وقتی این خاطرات که در دل تاریخ ثبت شده مرور گردد ادعای رسیدن دوباره چنین چهره‌هایی به رأس دستگاه دیپلماسی آزردهنده می‌شود.

برای اینکه عمق خسارت وارده به کشور در بحث برجام را بدانیم ذکر خاطره‌ای از احمد توکلی نماینده مجلس دهم خالی از لطف نمی‌تواند باشد.

توکلی در خاطره‌ای از روزهای بررسی برجام می‌گوید: "سه‌شنبه 30 تیر آقای ظریف به مجلس آمد و گزارشی از برجام و حواشی آن از جمله قطعنامه ۲۲۳۱ تقدیم مجلس کرد. چهارسؤال نوشتم و برای رئیس جلسه آقای لاریجانی فرستادم. این از حقوق نمایندگان است که سؤال خود را از مسئولانی که گزارش تقدیم مجلس می‌کنند به رئیس جلسه بدهند و او باید بخواند و پاسخ بخواهد.

آقای لاریجانی سه تا را خواند و دکتر ظریف پاسخ داد. از جمله پرسیدم درحالی‌که لااقل ۴ بار لفظ تعلیق صراحتاً در برجام آمده‌است، چرا آقای وزیر چند بار با تأکید گفتند تمام تحریم‌ها لغو شده‌است، با کمال تعجب وزیر محترم در پاسخ گفت: اصلاً تعلیق هیچ‌جا نیامده، در هیچ جای برجام تعلیق نیامده، هر کس تعلیق ترجمه کرده اشتباه کرده، هیچ جای برجام تعلیق نیامده، کلمه تعلیق وجود ندارد، لغو کرد... لغو، تمام شد".

توکلی در ادامه گفت "من کلمه انگلیسی suspend را در متن برجام با مایک برجسته کردم و چون خودم منتظر اجازه اخطار بودم از آقای دکتر نجابت خواهش کردم برود آن‌ها را به دکتر لاریجانی نشان دهد. لاریجانی که مطمئن شد به نجابت گفت: برو به ظریف نشان بده. آقای دکتر ظریف در واکنش به دکتر نجابت گفت من ندیده بودم!!"